

Boletim Informativo Municipal

ポルトガル語版
広報にしお 1月号などから抜粋

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da Prefeitura de Nishio

Prefeitura de Nishio

12 / 2025

Versão português No. 332
Edição No. 1559

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P5

■ Impostos deste mês Vencimento: 25 de dezembro (quinta-feira)

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) "KOTEI SHISAN ZEI" e
Imposto sobre Projeto de Urbanização "TOSHIKEIKAKU ZEI" ⇒ 3ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 6ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

■ População do município de Nishio (dados de 1º de novembro de 2025)

- Total da população de Nishio: 169.167 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 12.834 habitantes
 - ① Vietnamese... 4.106 habitantes
 - ② Brasileiros... 3.876 habitantes
 - ③ Filipinos... 1.663 habitantes
 - ④ Indonésios... 1.245 habitantes
 - ⑤ Peruanos... 544 habitantes
 - ⑥ Outras nacionalidades... 1.400 habitantes



市民相談 P20

Balcões de atendimento público

Tipo de consulta	Local, dia e horário, reserva e contato
Consulta legislativa com advogado	►Prefeitura ... 2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses ►Terazu Fureai Center ... 1º sábado de todos os meses (dezembro será dia 13, janeiro será dia 10) ►Subprefeitura de Isshiki ... 3ª quinta-feira de todos os meses ►Suprefeitura de Kira ... 4ª quinta-feira de todos os meses ►Subprefeitura de Hazu ... 1ª quinta-feira de todos os meses (janeiro será dia 8) Horário: 13h30 às 16h Reserva de janeiro: a partir do dia 16 de dezembro Reserva e contato: setor de Registro Civil ☎ 0563-65-2198
Consulta sobre aposentadoria	►Prefeitura ... 8 e 22 de janeiro ►Subprefeitura de Kira ... 15 de janeiro Horário: 10h às 12h e 13h às 16h Reserva: a partir do dia 19 de dezembro Reserva e contato: setor de Seguros e Pensões ☎ 0563-65-2104
Impostos	►Prefeitura ... 2ª quinta-feira de todos os meses (janeiro será dia 15), entre 17h15 e 20h; 4º domingo de todos os meses (dezembro será dia 21), entre 8h30 e 12h Contato: setor de Recolhimento de Impostos ☎ 0563-65-2129
Para estrangeiros	O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – setor de Integração com a Comunidade. ►Português ... 9h às 13h ►Serviço de trifone com intérprete (☎ 0563-65-2468) Contato: setor de Integração com a Comunidade ☎ 0563-65-2383

Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしMO』
2. Responder o questionário em 『にしMO』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho"(BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしMO』

休日診療案内 P24・25

Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

► Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

► Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

KYUKYU IRYO JYOHOD CENTER (☎0563-54-1133)

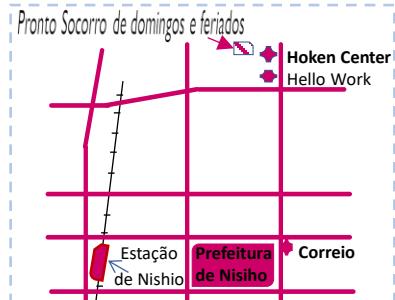
Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Dias de atendimento:
domingos, feriados, início/final de ano

Local: nos fundos do Hoken Center
(estacionamento do Hoken Center)
TEL: 0563-55-0800



Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

<i>Novembro</i>	Dia 7	Mimura Iin	Sumiyoshi-cho	☎0563-56-0220
	Dia 14	Shishido Seikei Gueka	Shiomachi	☎0563-56-8177
	Dia 21	Kato Hifuka	Tokutsugui-cho	☎0563-54-9900
	Dia 28	Nishimura Hifuka	Imagawa-cho	☎0563-54-1239
	Dia 30	Aichi Rehabilitation Byoin	Ewara-cho	☎0563-52-9001
	Dia 31	Kudo Ganka Clinic	Kamezawa-cho	☎0563-75-3753

<i>Dezembro</i>	Dia 1	Seikeigueka Hidamari no Mori Clinic	Terazu 5 chome	☎0563-55-2122
	Dia 2	Midorimachi Shinryo Naika	Midori machi	☎0563-54-0010
	Dia 3	Tsutsui Seikei Gueka	Hatsuka-cho	☎0563-59-7800
	Dia 4	Fukumeikan Mizutani Ganka	Choda-cho	☎0563-54-2222
	Dia 11	Onoda Seikeigueka Clinic	Choda-cho	☎0563-54-3022
	Dia 12	Yamao Byoin	Sakuragui-cho	☎0563-56-8511



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade

☎ 0563-65-2383



出初式・観閲式があります 外国人のための生活情報 P1

Realização da cerimônia abertura do Ano Novo e de inspeção do Corpo de Bombeiros

É o primeiro evento tradicional realizado no novo ano, desejando um ano seguro, sem incêndio e acidente.

Data: 10 de janeiro (sab), a partir das 9 horas

**Local: NISHISHIN BUNKA KAIKAN CHACHATTO HALL/
NISHIO-SHI BUNKA KAIKAN**

►mapa do local



Ver e assistir

Diversos veículos do corpo de bombeiros estarão no local.

Haverá apresentação dos bombeiros e treinamento de cessar fogo.



Poderão experimentar

Tirar fotografias com o mascote da cidade, subir no carro de bombeiros, extinguir o fogo com água, cabo de guerra contra o carro de bombeiros. Venham todos!



Contato: Setor administrativo do Corpo de Bombeiros da cidade de Nishio - ☎ 0563-56-0311

4^a Maratona de Nishio

Dia 18 de janeiro de 2026 (dom) a partir das 8h30

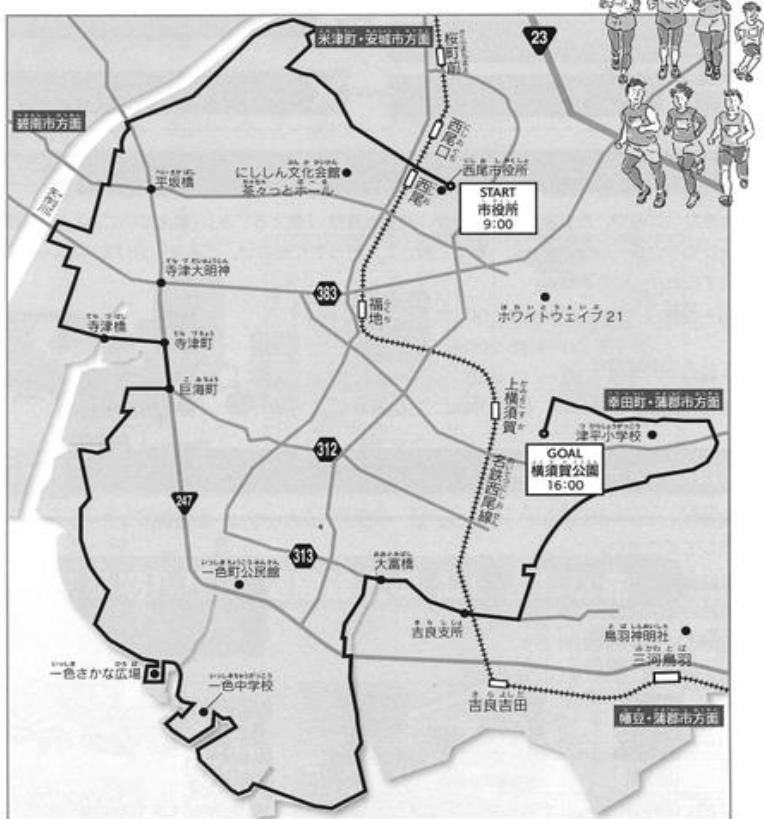
Será um evento de maratona que circunda o município de Nishio.

Neste dia, as ruas ficarão interditadas conforme mapa ao lado, entre 8h e 16h.

Utilizar as vias públicas indicadas em azul.



Mapa indicativo das vias públicas a serem interditadas no dia da maratona ➔



Percorso da maratona

O ponto de largada será na prefeitura, às 9h e o de chegada no Parque Yokosuka, às 16h.

Conferir os detalhes do evento na homepage através do código QR.



Contato: 3º andar da Prefeitura de Nishio , balcão ⑦, setor de Promoção de Esportes –
📞0563-54-0002

Feriado de final e início do ano

Funcionamento de estabelecimentos públicos, dias de coleta de lixo

Atenção, pois os estabelecimentos públicos e coleta de lixo não funcionarão durante o feriado de final e início do ano (entre 26 de dezembro e 4 de janeiro). Vamos cumprir as regras ao jogar lixo. Não jogá-lo em dias que não há coleta.

Estabelecimentos públicos

	26/dez (sex)	27/dez (sab)	28/dez (dom)	29/dez (seg)	30/dez (ter)	31/dez (qua)	1º/jan (qui)	2/jan (sex)	3/jan (sab)	4/jan (dom)
Prefeitura de Nishio, Subprefeituras de Isshiki, Kira e Hazu	○									
Hospital Municipal	○									
Pronto Socorro										
Nishio-shi Hoken Center e Kira Hoken Center	○									
Jidoukan do município	○	○	○	※1						○
Rokumangoku Kururin bus; táxi compartilhado; Ikomycar	○	○	○							○
Friend bus; Meitetsu Tobu Kotsu bus	○	○	○							○

※1 Kira Jidoukan ficará fechado nos dias 28 de dezembro e 4 de janeiro.

※2 Rokumangoku Kururin bus ... Linhas Heisaka-Nakabata e Terazu-Yata : sem funcionamento somente dias 31/dez e 1º/jan.

Coleta de lixo

Haverá coleta de lixo queimável nos dias 29 (seg) e 30 (ter) de dezembro em todos os distritos da cidade.

※Jogar até às 8h30 da manhã.

Estação de lixo do bairro.....	Não haverá coleta entre 31 de dezembro e 4 de janeiro
Clean Center	Fechado entre 31 de dezembro e 4 de janeiro
Estação de lixos recicláveis constantes	Fechado entre 31 de dezembro e 3 de janeiro

Clean Center (lixo de grande porte)

Separar lixo de grande porte ou grande volume de lixo em queimável, não queimável e reciclável ao jogar no Clean Center. Não serão aceitos os lixos que não estiverem separados.

Segunda a sexta-feira ... 8h30 às 12h e 13h às 16h

Sábado 8h30 às 11h30

※Fechado aos domingos e feriados



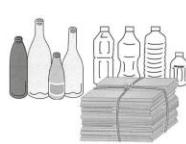
Estação de lixos recicláveis constantes

- Jogar lixos recicláveis na estação de lixos recicláveis constantes (garrafa pet, vidro, lata, caixa de papelão etc.).

- Aberta diariamente, das 10h às 19h

- Há 4 estações na cidade de Nishio

※Aberta a partir do dia 4 de janeiro.



Prefeitura
de Nishio



Distrito de
Yonezu



Distrito de
Heisaka



Distrito de
Kira

Contato: Setor de Redução de Lixo, Estação de tratamento de água e esgoto da cidade de Nishio –

☎ 0563-65-3883 / Nishio-shi Clean Center – ☎ 0563-34-8112

Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: **4 a 10 de dezembro de 2025**

* Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Nome do conjunto	Endereço	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Miyaura Jyutaku	Yonezu-cho Miyaura 68	3DK-banheiro com descarga, sem banheira	¥21,500 a ¥42,300
Tomiyoshi Jyutaku	Kira-cho Tomiyoshi Shinden Nakagawanammi 27	2K-banheiro com descarga, sem banheira	¥7,900 a ¥15,600

◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 17 de dezembro de 2025 (quarta-feira)

Data da instalação no apartamento: 30 de janeiro de 2026 (sexta-feira)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no Setor de Arquitetura – ☎ 0563-65-2146

市役所の時間が変わります！外国人のための生活情報 P1

Alteração do horário de atendimento da prefeitura

A partir do dia 5 de janeiro de 2026

9h às 16h



Os atendimentos por telefone e de intérpretes encerram às 16h.



Conferir os detalhes através do código QR

Período experimental do novo horário de atendimento será até dia 31 de março de 2026.

Estabelecimentos: prefeitura de Nishio, sede do departamento de água, subprefeituras, Nishio-shi Hoken Center, estação de tratamento de água e esgoto da cidade de Nishio, departamento do meio ambiente

献血 P17

Doação de sangue

Local e data:

- ① Prefeitura de Nishio ... Dias 16 (ter), 22 (seg) e 24 (qua) de dezembro, das 9h30 às 11h30 e 13h às 16h
- ② Oshiro Town Shao ... Dia 4 de janeiro (dom), das 10h às 12h e 13h30 às 16h

Outros: dia 16 de dezembro (ter), também será realizado o evento de inscrição para doadores de medula óssea.

Contato: Setor de Assistência Social - ☎ 0563-65-2114



年末年始のお出かけ 初日の出 P12

Boas-vindas ao primeiro nascer do Sol do ano

Data/horário: 1º de janeiro, das 6h50 até 7h, aproximadamente

Locais: ① praia Ebissu (próximo ao edifício administrativo)

② estacionamento do topo de Sanganesan Skyline e seu mirante

Outros: O Sanganesan Skyline estará em funcionamento especial a partir das 23h do dia 31 de dezembro



初日の出